

Detti e Proverbi

....dal libro di segnaletica stradale bilingue "TA ME 'L T-RED 'MME 'NCULA!" di Stefano Brilli



pensece 'na mulica, cocco!
s'imbocche sta strada
sè a bestia col tre terzo!

Allenito-Stanco

Allorca-In spalla

A patollo-Al varco

Appaluginare-Assopirsi

Arpigole'-Riprendersi

Arfattecene-Vanne fiero! (in senso ironico)

Arcutinà-Mettere ordine

Arlocà-Sistemare

Arlotto-Rutto

Arvulticà-Ribaltare

Arzumiglio-Fotografia

Bagajà-Urlare

Bagianotto-Ragazzo poco sveglia

Barutolo-Capitombolo

Batizo-Battesimo

Battelarda-Legno per tagliare

Begio-Stupido, tonto

Bigonzo-Grande recipiente

Billo-Tacchino o discoteca Egizia

Birci-Capelli

Biroccio-Carro trainato dai buoi
Biuta-Fango
Borfo-Bagnato
Brollone-Bolle causate da punture di insetti
Bregno-Labbra, tenere il muso
Brencio-Pezzo di stoffa lacerata
Budello-Tubo di gomma per innaffiare
Bulo-Divertente bello
Buttija-Bottiglia
Buzzico-Bidone
Buzzo-Grasso grosso
Calaverna-Freddo
Canterano-Comò
Capifòco-Alari del camino
Catramina-Forte colpo
Cencio-Straccio da cucina... o colorite espressioni i minaccia
Cèrqua-Quercia
Cianca-Stinco
Cicchetto-Rimprovero, Un bicchierino
Cicombolo-Cocomero
Ciculo-Cuculo
Cignale-Cinghiale
Cim'Cia-Cimicia insetto puzzolente
Cinici-Piccolini
Còccie-Vasi da fiore
Cocco-Caro (nel senso di prezioso, dolce...)
Corbello-Stupido, tonto
C'or'ènno-Cho ore sono
Cunillo-Coniglio
Da'm bo'mpò-Da molto tempo
Dare il pillotto-Essere assillante

Dianzi-Prima
Discurre-Parlare
Donca-Dunque
Duelle-Da nessuna parte
Falce fenara-Falce per il fieno e per mietere il grano
Fastello-Fascio voluminoso di legna o erba
Fegateje-Fegatelli
Fiottà-Lamentarsi
Fistio-Fischio
Fraido-Fradicio
Freggi,Freghe-Ragazzi ragazze
Froce-Froge (del naso)
Fuceje-Fascine per il fuoco
Ghianna-Ghianda
Giarda-Schiaffo
Giubasso-Giù, in basso
Giubba-Giacca
Graticcia-Graticola
Granocchia-Ranocchia
Greppo-Fosso
Griccioli-Folletico
Guazza-Rugiada
Inguastito-Arrabbiato, scatenato
Intrujo-Miscela di spezie varie
La-bagiù-Abat-jours
Lapise-Matita
Loto -Fanghiglia acquosa
Macchia-Bosco
Maese-Maggese, campo lavorato, arato
Magone-Pena, dispiacere
Mastio-Maschio

M'bo m'po-Molto
Mitule-Palo di legno aguzzo all'interno del pagliaio
Moccolo-Bestemmia, muco nasale
Mosc'lini-Moscerini
'Mpipinito-Eccitato, tignoso
Mulica-Un poco
Murigge-Ombra
Musone-Imbronciato, schiaffo
Nutricà-Darsi una ripulita
Nocchia-Nocciola
Nucchino-Colpo in testa con le dita della mano
Oggiotto-Per dire "otto giorni a partire da ora"
Orello-Culaccio di un filone di pane
Orlogio-Orologio
Òvo-Uovo
Paiòlo-Calderone di rame
Pallucca-Piccola palla
Papagna-Schiaffo
Parannanza-Grembiule
Patalocco-Fesso
Pecciole-Sopracciglia
Pescolla-Pozzanghera d'acqua
Péla-Scotta riferito all'acqua oppure Freddo riferito al vento
Peso-Pesante
Peto-Puzzetta....
Pillottà-Operazione di riempimento con condimento alimentare
Pitale-Vaso da notte
Pocce-Seno
Polpetta-Pena, sofferenza morale
Porchetto-Maiale
Porett'a n'o-Poveri noi

Postale-Autobus
Proma-Bordo
Pumidoro-Pomodoro
Rena-Sabbia
Riavuta-Rivincita
Riseghe-Adipe abbondante, quando forma evidenti rotoli
Roghi-Rovi – fare rumore
Ruzza-Voglia di giocare
Saracca-Schiaffo
Satollo-Pieno
Sbuldicà-Cercare
Scapicolla-Cadere malamente
Scatrafosso-Strada impraticabile
Sciònchio-Stupido, sciocco
Sdrimugne-Le neve quando si scioglie
Sgaggio-Forte, simtatico
Sguillare-Scivolare
Sinale-Grembiule
Solina-Stare in luogo soleggiato
Sorca-Macchia d’unto
Spluccà-Rodere un osso
Sparnce-Asparagi
Sportla-Sacchetto
Spianatoia-Tavola x fare il pane ed impastare
Spitone-Spiedo
Staccia-Arnese per passare la farina
Stolzo-Spavento
Stietto-Schietto
Stinco-Gamba (dal ginocchio alla caviglia)
Tamanto-Grande
Ticchio-Ticchino, poco

Tigna-Estrema testardaggine

Tonfare-Malmenare

Traina-Forte stanchezza

Tramplo-Impiccio

Traveggie-Idea strana

Tresmarino-Rosmarino

Trinciaforaggio-Attrezzo per tagliare l'erba o fieno

Tròscia-Pozza di fango dove si rotolano i maiali

Trubblo-Acqua torbida

Tristo-Cattivo da mangiare

Ugno, uguna-Unghia

Umicione-Ombelico

Umbrico-Lombrico

Versatorio-Lavandino della cucina

Vience-Vienici

Vitabbie-Piante selvatiche i cui germogli sono commestibili

Vituperio-Caos

Volsuta-Voluta

"Avanti l' prossimo che l' primo è rotto" Come disse quillo che rindrizzava i gobbi

"Speran che duri" Come disse quillo che se ruzzolava tol tetto

"Nn' è quisto l' verso" Come disse quillo che se 'mpiccò pì piede

"L' peggio 'ncora ha da nì" Come disse quillo che magnò l' falcinello e cacò solo l' manico

"Aviamse" Come disse l' prigiutto

"N'sò si me spiego" Come disse paracadute ta quillo che s'buttatva da l'aereo

"N ce la fò più" Come disse quillo ch'eva cacato nt'l ortica

"Avanti l' prossimo" Come disse quillo che castrava i porchetti

"Qualcosa è" Come disse quillo che magnava l' pane c'le mosche

‘Nso tanto pe la quale = non mi sento a mio agio, non sto bene

Te se' 'nsorcato tutto i calzoni = hai una macchia nei pantaloni
Ade' a case 'l tu babbo t'ce fa la giunta = a casa tuo padre ti da il resto delle botte
C'è àuto = hai colto nel segno
Avrò da arloca' = è l'ora che mi metta a sistemare questo disordine
Alora arfacce! = dimostri poca intelligenza nel ripetere gli stessi errori
Ma che s'è gito a bagia' 'l bambino? = sei per caso caduto in terra e ti sei ferito?
M'è presa la battarella = soffrire di extrasistole o tachicardia
T'aspetto a patollo = ti aspetto al varco
Guastam la veglia = andiamo a dormire
'Nvo duelle = non vado da nessuna parte
L'ho carcato a lorca = l'ho preso sulle spalle
L'ho carcata ... = credo di aver bevuto un po' troppo
Te nisse 'n'torcibudello!! = accidenti a te!
E lve' chi c'è = toh, guarda un po' chi arriva
Ade' chiappa la vacca p'i cojoni = ormai è troppo tardi
S'è tonto come 'n apo = sei poco intelligente
Te do 'na giarda che t'arbiro = ti do uno schiaffo che ti faccio rigirare
Gimo accattanno = finiamo in rovina
È troppa tamanta = è spropositatamente grande
Me sa mianno = non vedo l'ora
Se' come 'n gatto nto 'na balla = sei messo proprio male
Ma che fe', t'acove?!? = che fai, ti accovacci?
Che bregno! = che grossa delusione!
E n'colpo! = accidenti!
Elve' 'l mi' cocco! = quanto sei stato gentile ...
A pip' ritto = senza esitazione
Tu la se' lunga ma 'n la se' arconta' = sei furbo, ma non me la dai a bere
Morì 'nse more ma i tribbli en tanti = la situazione non è disperata ma difficoltosa
Elve', s'è spòlto = guarda un po', ti sei tolto tutti i panni...
M'ha preso 'na traina.... = ho una stanchezza addosso
Gin ch'è bulo! = andiamo che è divertente

La pigna de la 'ncolla = residuo in fondo alla pentola dove è stata cotta la polenta

'N artiro manco le gamme = non piego nemmeno le gambe per la stanchezza

La poesia in dialetto

'L foco 'nto 'l camino

Quant'è bello 'sto foco 'nto 'l camino
i mia sonn a dormì, so da me solo
'gni tanto vò 'tal fiasco e bevo 'l vino
stasera me sa tanto che lo scolo.

'L foco ta me, me fa 'na compagnia
che nun vò a letto finantanto ch'arde
le fiamme come 'n gioco de magia
te fòn mille figure si l'aguarde.

Ma stasera 'sta fiamma cià qualcosa
come si fatigasse a pià 'na forma
prima diventa gialla, doppio rosa
s'alza, s'abassa, balla se trasforma...

Finalmente fien fòri 'na figura
è 'na faccina aguzza, 'm po' da fiòla
l'ho arconosciuta, è lì a pora creatura!
Quant'era bella al tempo de la scola!

Mille cose m'aricordo, soprattutto
come piagneva quan' ch'ì dissi addio...
La fiamma s'è smorzata, 'l fiasco è 'sciutto,
me sa ch'è meglio che vo a letto anch'io!

Le castagne arosto

adè ch'è la stagion'de le castagne
la sera ciardunamo'ntorn'al foco
quilli d'casa e 'npo' d'i mi' compagne,
chè tanto le castagne coston'poco,

e le cocèm'arost'e le magnamo.
En'bone ma benzi fòn'la pallotta,
sicché 'n tra de noaltre ce passamo
'l boccion'del vin'e giù,botta per botta,

'na castagn'e'n'bicchiere:e cussì via
finantanto ch'ariva'n bel momento
che ridem'e cantamo 'nn allegria.
l'che sò'nsempliciotto,m'acontento

perchè sò de l'idea che,gratta gratta,
per cojonà'sta vita buggiarona
che quan'che te và bene fè 'na patta
servon'anche'st'cose'n pò a la bona

La carità

Ta 'na donnina ch'j' s'arcomandava
che 'nn èva i solde per fa' cantà 'n cèco
Torquato, che pe' 'n beve 'nné sputava,
je fice 'n tol guardalla 'n pò de sbieco:
- I solde 'n fòn' felice, cocca mia...-
- I solde false - j'arispose lia.

Bibliografia: Poesie di Claudio Spinelli